

43 ELIZABETH II — A.D. 1994

N° 70  
HOUSE OF COMMONS  
CHAMBRE DES COMMUNES  
OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION  
35th PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION  
35<sup>e</sup> LÉGISLATURE

**JOURNALS**

**JOURNAUX**

Tuesday, May 24, 1994

Le mardi 24 mai 1994

10:00 a.m.

10h00

## PRAYERS

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## TABLING OF DOCUMENTS

Ms. Augustine (Parliamentary Secretary to Prime Minister), laid upon the Table,—Report of the Clerk of the Privy Council and Secretary to Cabinet to the Prime Minister on the Public Service of Canada entitled “Public Service 2000, Second Annual Report”, pursuant to subsection 47(2) of the Public Service Employment Act, Chapter 33, Revised Statutes of Canada 1985.—Sessional Paper No. 8560–351–376. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Government Operations*)

Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)), for Mr. Rock (Minister of Justice and Attorney General of Canada), laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351–0203 concerning material depicting violence.—Sessional Paper No. 8545–351–2G.

Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)), for Mr. Rock (Minister of Justice and Attorney General of Canada), laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351–0229, 351–0230 and 351–0254 concerning the parole system.—Sessional Paper No. 8545–351–10E.

Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)), for Mr. Rock (Minister of Justice and Attorney General of Canada), laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351–0242 concerning abortion.—Sessional Paper No. 8545–351–30B.

Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)), for Mr. Rock (Minister of Justice and Attorney General of Canada), laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351–0263 concerning the Young Offenders Act.—Sessional Paper No. 8545–351–9D.

## INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. MacDonald (Dartmouth), seconded by Mr. Pagtakhan (Winnipeg North), Bill C–251, An Act to provide that Remembrance Day be included as a holiday in public service collective agreements, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

## PRIÈRE

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

M<sup>me</sup> Augustine (secrétaire parlementaire du Premier ministre), dépose sur le Bureau,—Rapport du Greffier du Conseil privé et secrétaire du Cabinet au Premier ministre sur la fonction publique du Canada intitulé: «Fonction publique 2000, deuxième rapport annuel», conformément à l'article 47(2) de la Loi sur l'emploi dans la fonction publique, chapitre 33, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560–351–376. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des opérations gouvernementales*)

M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)), au nom de M. Rock (ministre de la Justice et procureur général du Canada), dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n° 351–0203 au sujet de matériel décrivant la violence.—Document parlementaire n° 8545–351–2G.

M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)), au nom de M. Rock (ministre de la Justice et procureur général du Canada), dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n°s 351–0229, 351–0230 et 351–0254 au sujet du système de libération conditionnelle.—Document parlementaire n° 8545–351–10E.

M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)), au nom de M. Rock (ministre de la Justice et procureur général du Canada), dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n° 351–0242 au sujet de l'avortement.—Document parlementaire n° 8545–351–30B.

M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)), au nom de M. Rock (ministre de la Justice et procureur général du Canada), dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n° 351–0263 au sujet de la Loi sur les jeunes contrevenants.—Document parlementaire n° 8545–351–9D.

## DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. MacDonald (Dartmouth), appuyé par M. Pagtakhan (Winnipeg–Nord), le projet de loi C–251, Loi désignant le jour du Souvenir comme jour férié à inclure dans les conventions collectives de la fonction publique, est déposé, est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

## PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

By unanimous consent, Mr. Bélisle (La Prairie), from the Standing Committee on Public Accounts, presented the 2nd Report of the Committee (Role and mandate of the Office of the Auditor General).—Sessional Paper No. 8510–351–9.

A copy of the relevant Minutes and Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 7 and 9 which includes this Report*) was tabled.

By unanimous consent, Mr. Bélisle (La Prairie), from the Standing Committee on Public Accounts, presented the 3rd Report of the Committee (Vote 30 under FINANCE—Main Estimates 1994–95).—Sessional Paper No. 8510–351–10.

A copy of the relevant Minutes and Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 7 and 9 which includes this Report*) was tabled.

## GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Human Resources Development of Bill C–28, An Act respecting the making of loans and the provision of other forms of financial assistance to students, to amend and provide for the repeal of the Canada Student Loans Act, and to amend one other Act in consequence thereof.

Mr. Axworthy (Minister of Human Resources Development), seconded by Mr. Gerrard (Secretary of State (Science, Research and Development)), moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Human Resources Development.

Debate arose thereon.

## STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

## ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

## WAYS AND MEANS

Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)) laid upon the Table,—Notice of Ways and Means Motion to Amend the Excise Tax Act, the Excise Act and the Income Tax Act. (*Ways and Means Proceedings No. 14*)—Sessional Paper No. 8570–351–14.

Pursuant to Standing Order 83(2), at the request of Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)), an Order of the Day was designated for the consideration of this Ways and Means motion.

## PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

Du consentement unanime, M. Bélisle (La Prairie), du Comité permanent des comptes publics, dépose le 2<sup>e</sup> rapport de ce Comité (Rôle et mandat du bureau du vérificateur général).—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8510–351–9.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages pertinents (*fascicules n<sup>os</sup> 7 et 9 qui comprend le présent rapport*) est déposé.

Du consentement unanime, M. Bélisle (La Prairie), du Comité permanent des comptes publics, dépose le 3<sup>e</sup> rapport de ce Comité (Crédit 30 sous la rubrique FINANCES—Budget des dépenses principal 1994–1995).—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8510–351–10.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages pertinents (*fascicules n<sup>os</sup> 7 et 9 qui comprend le présent rapport*) est déposé.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent du développement des ressources humaines du projet de loi C–28, Loi portant octroi de prêts d'études et d'autres formes d'aide financière aux étudiants, modifiant la Loi fédérale sur les prêts aux étudiants, prévoyant l'abrogation de celle-ci et modifiant une autre loi en conséquence.

M. Axworthy (ministre du Développement des ressources humaines), appuyé par M. Gerrard (secrétaire d'État (Sciences, Recherche et Développement)), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du développement des ressources humaines.

Il s'élève un débat.

## DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## VOIES ET MOYENS

M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)) dépose sur le Bureau,—Avis de motions deS voies et moyens visant à modifier la Loi sur la taxe d'accise, la Loi sur l'accise et la Loi de l'impôt sur le revenu. (*Les voies et moyens n<sup>o</sup> 14*)—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8570–351–14.

Conformément à l'article 83(2) du Règlement, à la demande de M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)), un ordre du jour est désigné pour l'étude de cette motion des voies et moyens.

## GOVERNMENT ORDERS

Debate resumed on the motion of Mr. Axworthy (Minister of Human Resources Development), seconded by Mr. Gerrard (Secretary of State (Science, Research and Development)),—That Bill C-28, An Act respecting the making of loans and the provision of other forms of financial assistance to students, to amend and provide for the repeal of the Canada Student Loans Act, and to amend one other Act in consequence thereof, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Human Resources Development.

Debate continued.

Pursuant to Standing Order 45(5)(a), the House proceeded to the deferred division on the motion of Mr. Forseth (New Westminster—Burnaby), seconded by Mr. Abbott (Kootenay East),—That this House urge the government to respond to the evident lack of confidence that has arisen from Canadians over the Young Offenders Act, and recommend modification to the definition of “young person” in Section 2(1) of the Act to mean a person to be ten years of age or more, but under sixteen years of age.

The question was put on the motion and it was negatived on the following division:

(Division—Vote N<sup>o</sup> 40)

## YEAS—POUR

## Members—Députés

Abbott  
Breitkreuz (Yorkton—Melville)  
Cummins  
Grey (Beaver River)  
Hayes  
Kerpan  
Meredith  
Schmidt  
Strahl

Ablonczy  
Bridgman  
Duncan  
Hanger  
Hermanson  
Manning  
Mills (Red Deer)  
Scott (Skeena)  
Thompson

Benoit  
Brown (Calgary Southeast)  
Epp  
Hanrahan  
Hoeppner  
Mayfield  
Penson  
Silye  
White (North Vancouver)

Breitkreuz (Yellowhead)  
Chatters  
Gilmour  
Harper (Simcoe Centre)  
Jennings  
McClelland (Edmonton Southwest)  
Ringma  
Solberg  
Williams—36

## NAYS—CONTRE

## Members—Députés

Adams  
Anderson  
Bachand  
Bellemare  
Bernier (Gaspé)  
Bodnar  
Brien  
Bélair  
Campbell  
Chamberlain  
Cohen  
Culbert  
de Savoye  
Dubé  
Dupuy  
Fewchuk  
Flis  
Gagnon (Québec)  
Gerrard  
Graham  
Guay  
Iftody  
Kirkby  
Landry  
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)  
Leblanc (Longueuil)  
Loubier  
Maloney  
Marleau

Alcock  
Asselin  
Baker  
Berger  
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)  
Bonin  
Brown (Oakville—Milton)  
Bélisle  
Canuel  
Chan  
Collins  
Dalphond—Guiral  
Dhaliwal  
Duceppe  
Easter  
Fillion  
Fontana  
Gallaway  
Godfrey  
Gray (Windsor West)  
Harb  
Irwin  
Knutson  
Langlois  
Lavigne (Verdun—Saint-Paul)  
Lee  
MacDonald  
Manley  
Massé

Allmand  
Augustine  
Barnes  
Bergeron  
Bethel  
Bouchard  
Brushett  
Caccia  
Caron  
Chrétien (Frontenac)  
Copps  
Davialt  
Dingwall  
Duhamel  
Eggleton  
Finestone  
Gaffney  
Gauthier (Ottawa—Vanier)  
Godin  
Grose  
Harper (Churchill)  
Jackson  
Kraft Sloan  
Lastewka  
Lebel  
Lefebvre  
MacLellan (Cape Breton—The Sydneys)  
Marchand  
McCormick

Anawak  
Axworthy (Winnipeg South Centre)  
Bellehumeur  
Bernier (Beauce)  
Bevilacqua  
Boudria  
Bryden  
Calder  
Catterall  
Clancy  
Crête  
Debien  
Dromisky  
Dumas  
English  
Finlay  
Gagliano  
Gauthier (Roberval)  
Goodale  
Guarnieri  
Ianno  
Keyes  
Lalonde  
Laurin  
LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso)  
Leroux (Richmond—Wolfe)  
Malhi  
Marchi  
McGuire

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Le débat reprend sur la motion de M. Axworthy (ministre du Développement des ressources humaines), appuyé par M. Gerrard (secrétaire d'État (Sciences, Recherche et Développement)),—Que le projet de loi C-28, Loi portant octroi de prêts d'études et d'autres formes d'aide financière aux étudiants, modifiant la Loi fédérale sur les prêts aux étudiants, prévoyant l'abrogation de celle-ci et modifiant une autre loi en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du développement des ressources humaines.

Le débat se poursuit.

Conformément à l'article 45(5)a) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Forseth (New Westminster—Burnaby), appuyé par M. Abbott (Kootenay—Est),—Que la Chambre exhorte le gouvernement à réagir à l'évident manque de confiance des Canadiens dans la Loi sur les jeunes contrevenants et recommande que la définition d'«adolescent» au paragraphe 2(1) de la Loi soit modifiée pour désigner toute personne qui est âgée d'au moins dix ans mais qui n'a pas atteint l'âge de seize ans.

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

McLellan (Edmonton Northwest)  
Milliken  
Murray  
O'Reilly  
Patry  
Picard (Drummond)  
Reed  
Robichaud  
Sheridan  
Steckle  
Telegdi  
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)  
Verran  
Whelan—169

McTeague  
Minna  
Ménard  
Pagtakhan  
Peric  
Pickard (Essex—Kent)  
Regan  
Rocheleau  
Speller  
Stewart (Brant)  
Thalheimer  
Ur  
Walker

McWhinney  
Mitchell  
Nunez  
Parrish  
Peters  
Pillitteri  
Rideout  
Sauvageau  
St-Laurent  
Stewart (Northumberland)  
Tobin  
Valeri  
Wappel

Mercier  
Murphy  
O'Brien  
Paré  
Peterson  
Péloquin  
Ringuette—Maltais  
Scott (Fredericton—York Sunbury)  
St. Denis  
Szabo  
Torsney  
Vanclief  
Wells

#### PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bhaduria  
Deshais  
Leroux (Shefford)  
Plamondon  
Terrana  
Young

Charest  
Discepola  
MacLaren (Etobicoke North)  
Pomerleau  
Venne  
de Jong

Collenette  
Guimond  
Mills (Broadview—Greenwood)  
Rompkey  
Wayne

DeVillers  
Jacob  
Nault  
Shepherd  
Wood

#### PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:01 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed debate on the motion of Mr. Laurin (Joliette), seconded by Mr. Guimond (Beauport—Montmorency—Orléans),—That, in the opinion of this House, the government should immediately take the required measures to authorize the construction of a high-speed train (HST) linking the cities of Windsor and Quebec City, as well as the necessary infrastructure. (*Private Members' Business M-112*)

Debate continued.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing order 45(5)(a), the recorded division was deferred until Wednesday, May 25, 1994, at 5:30 p.m.

#### PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 6:49 p.m., by unanimous consent, the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

#### RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), the following papers, having been deposited with the Clerk of the House, were laid upon the Table:

By Mr. Axworthy (Minister of Human Resources Development)—Report on the Administration of the Labour Adjustment Benefits Act for the period July 1 to September 30, 1993, pursuant to subsection 36(1) of the Labour Adjustment Benefits Act, Chapter L-1, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-456H. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources Development*)

#### AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18h01, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Laurin (Joliette), appuyé par M. Guimond (Beauport—Montmorency—Orléans),—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait prendre immédiatement les mesures nécessaires autorisant la construction d'un train à très grande vitesse (TGV) devant relier les villes de Québec et de Windsor et des infrastructures capables de l'accueillir. (*Affaires émanant des députés M-112*)

Le débat se poursuit.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 45(5)(a) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mercredi 25 mai 1994, à 17h30.

#### DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18h49, du consentement unanime, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

#### ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre:

Par M. Axworthy (ministre du Développement des ressources humaines)—Rapport sur l'application de la Loi sur les prestations d'adaptation pour les travailleurs du 1<sup>er</sup> juillet au 30 septembre 1993, conformément à l'article 36(1) de la Loi sur les prestations d'adaptation pour les travailleurs, chapitre L-1, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560-351-456H. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent du développement des ressources humaines*)

By Mr. Axworthy (Minister of Human Resources Development)—Report on the Administration of the Labour Adjustment Benefits Act for the period October 1 to December 31, 1993, pursuant to subsection 36(1) of the Labour Adjustment Benefits Act, Chapter L-1, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-456I. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources Development*)

By Mr. Goodale (Minister of Agriculture and Agri-Food)—Report of the Canadian Chicken Marketing Agency, together with the Auditors' Report, for the year ended December 31, 1993, pursuant to section 30 of the Farm Products Marketing Agencies Act, Chapter F-4, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-42. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food*)

By Mr. Goodale (Minister of Agriculture and Agri-Food)—Report of the Canadian Grain Commission for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to subsection 15 of the Canada Grain Act, Chapter G-10, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-153. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food*)

By Mr. Goodale (Minister of Agriculture and Agri-Food)—Report of the Canadian Egg Marketing Agency, together with the Auditors' Report, for the year ended December 31, 1993, pursuant to section 30 of the Farm Products Marketing Agencies Act, Chapter F-4, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-433. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food*)

By Mr. Goodale (Minister of Agriculture and Agri-Food)—Report of the Canadian Turkey Marketing Agency, together with the Auditors' Report, for the year ended December 31, 1993, pursuant to section 30 of the Farm Products Marketing Agencies Act, Chapter F-4, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-434. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food*)

By Mr. Goodale (Minister of Agriculture and Agri-Food)—Report of the Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Agency, together with the Auditors' Report, for the year ended December 31, 1993, pursuant to section 30 of the Farm Products Marketing Agencies Act, Chapter F-4, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-523. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food*)

Par M. Axworthy (ministre du Développement des ressources humaines)—Rapport sur l'application de la Loi sur les prestations d'adaptation pour les travailleurs du 1<sup>er</sup> octobre au 31 décembre 1993, conformément à l'article 36(1) de la Loi sur les prestations d'adaptation pour les travailleurs, chapitre L-1, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560-351-456I. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent du développement des ressources humaines*)

Par M. Goodale (ministre de l'Agriculture et de l'Agro-alimentaire)—Rapport de l'Office canadien de commercialisation des poulets, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'année terminée le 31 décembre 1993, conformément à l'article 30 de la Loi sur les offices de commercialisation des produits de ferme, chapitre F-4, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560-351-42. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de l'agriculture et de l'agro-alimentaire*)

Par M. Goodale (ministre de l'Agriculture et de l'Agro-alimentaire)—Rapport de la Commission canadienne des grains pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à l'article 15 de la Loi sur les grains du Canada, chapitre G-10, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560-351-153. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de l'agriculture et de l'agro-alimentaire*)

Par M. Goodale (ministre de l'Agriculture et de l'Agro-alimentaire)—Rapport de l'Office canadien de commercialisation des oeufs, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'année terminée le 31 décembre 1993, conformément à l'article 30 de la Loi sur les offices de commercialisation des produits de ferme, chapitre F-4, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560-351-433. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de l'agriculture et de l'agro-alimentaire*)

Par M. Goodale (ministre de l'Agriculture et de l'Agro-alimentaire)—Rapport de l'Office canadien de commercialisation du dindon, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'année terminée le 31 décembre 1993, conformément à l'article 30 de la Loi sur les offices de commercialisation des produits de ferme, chapitre F-4, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560-351-434. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de l'agriculture et de l'agro-alimentaire*)

Par M. Goodale (ministre de l'Agriculture et de l'Agro-alimentaire)—Rapport de l'Office canadien de commercialisation des oeufs d'incubation de poulet à chair, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'année terminée le 31 décembre 1993, conformément à l'article 30 de la Loi sur les offices de commercialisation des produits de ferme, chapitre F-4, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560-351-523. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de l'agriculture et de l'agro-alimentaire*)

By Mr. Goodale (Minister of Agriculture and Agri-Food)—Summaries of the Corporate Plan for the period 1994–95 to 1998–99 and of the Operating and Capital Budgets for 1994–95 of the Farm Credit Corporation, pursuant to subsection 125(4) of the Financial Administration Act, Chapter F–11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8562–351–818. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food*)

Par M. Goodale (ministre de l'Agriculture et de l'Agro-alimentaire)—Résumés du Plan d'entreprise pour la période de 1994–1995 à 1998–1999, et des budgets de fonctionnement et d'investissements de 1994–1995 de la Société du crédit agricole, conformément à l'article 125(4) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F–11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8562–351–818. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de l'agriculture et de l'agro-alimentaire*)

By Mr. Martin (Minister of Finance)—Report of the Operations under Part II of the Export Credits Insurance Act for the fiscal year 1993–94, pursuant to section 27 of the Act, Chapter 105, R.S.C. 1952.—Sessional Paper No. 8560–351–139. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

Par M. Martin (ministre des Finances)—Rapport sur les opérations effectuées en vertu de la Partie II de la Loi sur l'assurance des crédits à l'exportation pour l'exercice 1993–1994, conformément à l'article 27 de la Loi, chapitre 105, S.R.C. 1952.—Document parlementaire n° 8560–351–139. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des finances*)

By Mr. Young (Minister of Transport)—Reports of the Canada Ports Corporation, Halifax Port Corporation, Montréal Port Corporation, Prince Rupert Port Corporation, Port of Québec Corporation, Saint John Port Corporation, St. John's Port Corporation and Vancouver Port Corporation together with the Auditors' Reports, for the year 1993, pursuant to subsection 150(1) of the Financial Administration Act, Chapter F–11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560–351–154. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport*)

Par M. Young (ministre des Transports)—Rapports de la Société canadienne des ports, de la Société du port de Halifax, de la Société du port de Montréal, de la Société du port de Prince Rupert, de la Société du port de Québec, de la Société du port de Saint John, de la Société du port de St. John's et de la Société du port de Vancouver ainsi que les rapports des vérificateurs y afférents, pour l'année 1993, conformément à l'article 150(1) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F–11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560–351–154. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent des transports*)

By Mr. Young (Minister of Transport)—Summaries of the Corporate Plan for 1994–95 to 1998–99 and of the Operating and Capital Budgets for 1994–95 of the St. Lawrence Seaway Authority and its subsidiaries, pursuant to subsection 125(4) of the Financial Administration Act, Chapter F–11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8562–351–823. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport*)

Par M. Young (ministre des Transports)—Résumés du Plan d'entreprise pour 1994–1995 à 1998–1999 et des budgets d'exploitation et d'investissement de 1994–1995 de l'Administration de la voie maritime du Saint-Laurent et ses filiales, conformément à l'article 125(4) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F–11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8562–351–823. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent des transports*)

#### ADJOURNMENT

At 7:22 p.m., the House adjourned until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

#### AJOURNEMENT

À 19h22, la Chambre s'ajourne jusqu'à demain, à 14h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.